



**Promouvoir l'Alphabétisation Culturelle Populaire partout dans la Campagne en Chine - une Étude de cas du Projet National Culturel du partage des Ressources d'Information**

**Huang Qunqing**  
and

**Xu Yixing**

Sun Yat-sen Library of Guangdong Province  
Guangzhou, China

*Traduit par :*

*Mme COULIBALY Cécile*

*formatrice à la recherche et à la maîtrise de l'information; vice-Présidente du Comité National Ivoirien du Programme Information pour Tous (CNI-PIPT); conservateur Responsable de la Bibliothèque UFR Sciences Médicales, Université de Cocody-Abidjan*

**Meeting:**

**94. Literacy and Reading and Information Literacy**

---

*WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL*  
23-27 August 2009, Milan, Italy

<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

---

**Résumé**

*Les travaux Culturels qui émanent de la pensée humaine sont réalisés par un groupe particulier d'individus à un moment précis. Nous pouvons comprendre l'alphabétisation culturelle populaire comme la condition d'aimer les travaux culturels appréciés ou nécessaires à la plupart des gens ordinaires. En Chine, la moitié de 1.3 milliards de la population vit toujours en vaste campagne, en ayant une variété de besoins culturels dont la satisfaction est confrontée au problème de déficience des équipements et des ressources.*

*Heureusement, le Projet National Culturel de Partage des Ressources d'Information atteint la campagne avec son grand réseau de services disposant de ressources numériques riches, de nouveaux équipements électroniques, de moyens de transmission modernes, et de formation complète du personnel. En examinant les histoires typiques de la culture traditionnelle à travers la culture agricole, la cyber culture la vidéo culture, nous pouvons dire que l'alphabétisation culturelle populaire est promue partout dans la campagne.*

## 1. L'introduction

### 1.1 Comment comprendre l'alphabétisation culturelle populaire ?

Selon le Dictionnaire d'Anglais Contemporain « *the Longman* », « literacy » peut se définir comme "l'état ou la condition d'apprendre ou de lire beaucoup"; certaines définitions du mot Culture désignent les croyances, l'art, la musique et toutes les productions de la pensée humaine réalisées par un groupe particulier de personnes à un moment particulier"; un des sens du mot Populaire renvoie à ce qui est aimé ou nécessaire majoritairement. Ainsi, nous pouvons entendre *par alphabétisation culturelle populaire*, la situation ou la condition d'apprendre ou d'apprécier les travaux culturels, que l'on aime ou qui sont nécessaires pour la majorité des gens et qui ne se limitent pas seulement des livres, des films, la musique, des scènes artistiques, des beaux arts, l'alimentation, des jeux, des constructions, etc.

### 1.2 Une variété de besoins culturels populaires dans des villages

En Chine, un peu plus que la moitié de 1.3 milliards de la population vit toujours dans en vaste campagne. Il y a cinquante-six nationalités. elles parlent des langues différentes ou des dialectes; ils ont de religions et de coutumes différentes ils ont des festivals populaires ou des cérémonies différents ; ils ont des costumes ou des produits alimentaires différents; ils ont des sites historiques ou naturels différents et ils ont des façons différentes d'exprimer leurs vies, par la musique, les danses, ou le théâtre. En outre, les villageois n'ont pas seulement besoin de la culture traditionnelle ou agricole, mais aussi de la nouvelle culture émergente et ils aimeraient plus voir des spectacles que de lire. En somme, ils ont une variété de besoins culturels populaires.



Pic1 Fifty-six nationalities



Pic2 Dragon Dance

### 1.3 Les équipements culturels et les ressources manquantes

Un peu avant la fin des années 2000, le nombre de lecteurs dans toutes les 2,675 bibliothèques publiques représentait seulement 15% des populations; le nombre de spectateurs dans tous les 1,900 théâtres représentait seulement 3% des populations; le nombre de visiteurs dans tous les 1,384 musées représentait seulement 6% des populations. Même le spectacle le plus mauvais, marquait un grand écart entre des villes et le monde rurale. La plupart des lecteurs, des spectateurs et des visiteurs étaient des citoyens. Les villageois passent d'habitude leurs temps de loisirs principalement à regarder la télé, écouter la radio ou à jouer aux cartes. Les équipements et les ressources pouvant répondre aux besoins culturels populaires partout dans la campagne, devraient être améliorés.



Pic3 Watching TV is a main pastime



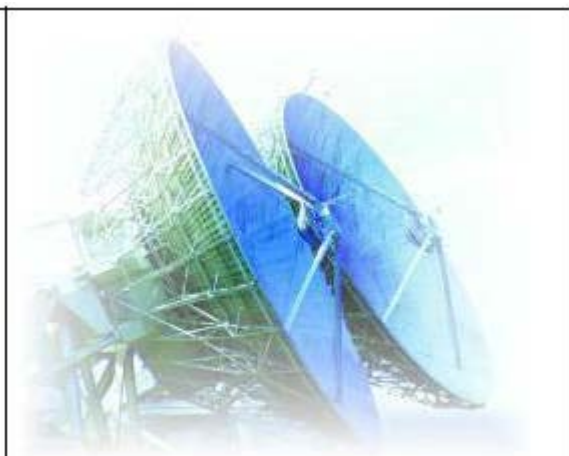
Pic4 Playing cards is another pastime

#### 1.4 Une bibliothèque peut-elle rencontrer des besoins culturels plus populaires ?

En tant que lieu de lecture, une bibliothèque peut-elle aussi être un centre d'étude, un centre d'information, un cinéma ou un théâtre ? Peut-elle s'étendre à la campagne d'une façon efficace à un coût très bas? Le Projet National Culturel de Partage de Ressources d'informations donne ses réponses. C'est un projet culturel public, lancé en avril 2002, patronné par le Département de la Culture et le Département des finances et entrepris par des bibliothèques publiques en vue d'enrichir la vie culturelle dans les bases avec des ressources culturelles numériques. Le projet touche les villages pour répondre aux besoins culturels populaires. En examinant quelques histoires typiques, nous pouvons voir que l'alphabétisation culturelle populaire est entrain d'être promue partout dans la campagne.



Pic5 Logo of the project



Pic6 Satellite transmission

## 2. Comment le projet entre-t-il dans les villages ?

### 2.1 Son réseau de services

Le projet entre dans les villages par son grand réseau de services initié par les bibliothèques publiques de niveaux administratifs différents dans les villes/villages constituant des stations culturelles. Dirigé par le Centre national dans la Bibliothèque nationale, le projet a fondé 33 centres sub provinciaux et couvert plus de 400, 000 village servant de sites, soient 65 % des villages dans tout le pays vers la fin de 2008,. Par exemple, le Centre Provincial Guangdong, géré par le Soleil Yat-sénateur la Bibliothèque de la Province Guangdong, a fondé 21 cités sub centres, 300 chefs-lieux sub centres et 20,600 villages servant de sites, couvrant



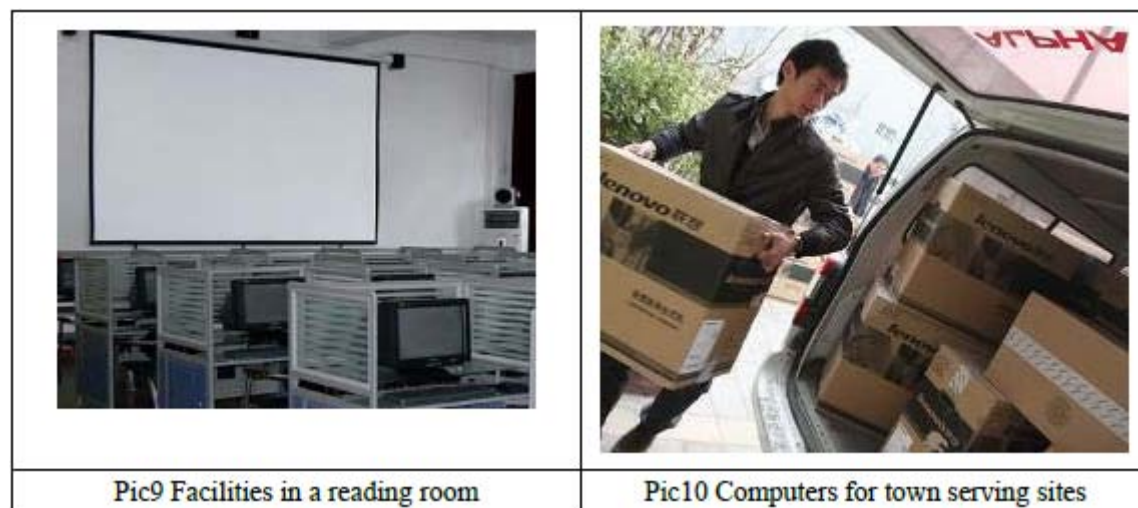
100 % des villages administratifs partout dans la Province Guangdong vers la fin de l'année 2008.



Pic7-8 Service en Réseau

## 2.2 Ses équipements électroniques

Le projet investit dans l'acquisition d'un grand nombre de nouveaux équipements électroniques pour le fonctionnement du service réseau. Par exemple, le Centre Provincial Guangdong a des normes standards pour des équipements. Il recommande pour chaque chef-lieu sub centre d'être équipé d'un serveur pour le projet, un serveur pour LIS, un serveur pour la numérisation, une capacité de stockage d'au moins 3.6 TB, un commutateur de point d'appui, deux commutateurs rapides, un pare-feu, une largeur de bande d'au moins 10M, une salle de serveur, une salle de lecture électronique de 20 ordinateurs, un récepteur satellite et un projecteur, etc. Et il exige que chaque village servant de site soit équipé d'un ordinateur, d'un poste de télévision, d'un lecteur de DVD, d'un projecteur, d'un jeu de caisses de résonance et d'un Accès à Internet, etc.



## 2.3 Ses ressources numériques

Le projet fournit une richesse de travaux culturels numériques. Par exemple, le Centre Provincial Guangdong a cumulé jusqu'à 25 stockages de données TB, parmi lesquels 10TB sont principalement constituées de vidéos choisies par le Centre national, y compris des films,

la série, la musique, des cours, des images, des scènes artistiques, des beaux arts, des dessins animés, des connaissances en agriculture, soins de santé, etc, totalement environ 9260 heures de temps; les autres 15TB sont principalement constitués de e-books/journals ou des ressources locales futures achetées ou collectées par le Soleil Yat-sénateur la Bibliothèque de Province(Domaine) Guangdong. Les riches ressources numériques couvrent presque toutes sortes d'activités culturelles et les vidéos sont très populaires dans des villages.



Pic11 Yue Ju, a drama popular in Guangdong



Pic12 Lychee, a local fruit in Guangdong

#### 2.4 Ses moyens de transmission

le projet livre des ressources culturelles numériques partout dans la campagne en se servant des moyens de transmission moderne et des technologies de stockage, comme l'Internet, les satellites récepteurs, des miroirs serveurs, CATV, des disques durs mobiles ou des DVDs, etc. L'Internet a été disponible dans toutes les villes et la plupart des comtés. Les satellites récepteurs sont utilisés dans les zones rurales éloignées pauvres en accès à Internet. Les ressources numériques peuvent aussi être accessibles via les stations de télévision et les boîtes d'installation des réseaux CATV. Dans les villes et les villages ne disposant ni d'accès à Internet ni de CATV, les ressources numériques pourraient être livrées aux villageois par le disque mobile, les DVDs et des moyens faciles à utiliser.



Pic13 Setting up a satellite receiver



Pic14 DVDs from the national center

#### 2.5 Sa formation du personnel

Le projet par le service réseau offre la formation complète au personnel. Le centre national donne la formation au personnel de tous les centres provinciaux; le centre provincial donne la formation au personnel de la ville sub centre; la ville sub centre donne la formation aux



personnels des villes/villages servant de sites. Les formations sont conçues pour différentes cibles de stagiaires. Par exemple, le personnel de la ville/pays sub centre peut choisir les formations pour l'enseignement, la numérisation ou la gestion ; le personnel de la ville/village servant de site peut suivre des formations favorisant l'acquisition de compétences informatiques. Tous les bibliothécaires et les employés, y compris ceux des villages servant de sites, peuvent aussi suivre des formations. Ils sont tous qualifiés et compétents.



### 3. Histoires typiques

#### 3.1 Initiation à la culture traditionnelle

Le comté de Ruyuan situé dans région montagneuse du nord de la province de Guangdong, dans le sud de la chine, est une localité appartenant au Yao, qui dans les temps anciens a développé sa propre culture traditionnelle. Environ 12% de la population du comté est constitué du peuple Yao. Ils apprécient beaucoup les œuvres de leur culture traditionnelle, lesquelles sont aussi très importantes pour la conservation de leur identité. Le sous centre du comté fondé en 2007, joue son rôle en subvenant aux besoins de cette culture populaire, offrant une salle de lecture multimédia équipée de 20 ordinateurs et un site web ([www.yxwhw.net](http://www.yxwhw.net)) coloré et riche en ressource de la culture du peuple Yao comme les coutumes folkloriques, l'artisanat, les chants, les danses, les poèmes, les peintures, les contes, les vestiges etc. les ressources sont disponible via Internet et s'étendent dans toutes les villes et dans tous les villages du comté.



Image 17 : dans un festival culturel touristique

Image 18 : dans la salle de lecture informatique

La ville de Bibei dans le comté de Ruyuan est l'un des berceaux de l'identité du peuple Yao. Parmi sa population de 7,314 habitants seulement 5,914 constituent le peuple Yao. Ils de chanteurs et danseurs de naissance ; ils font de la musique avec des feuilles, danse au son des longs tambours ou des tiges de bambous. Cependant, leurs divertissements locaux, qui sont confrontés à des défis venant des cultures extérieurs ont besoin d'être promus. En 2002, une équipe de représentations d'art culturel était constituée dans la ville pour donner des représentations de villages en villages dans leurs festivals populaires locaux. Les artistes visitent les services de site, où ils peuvent accéder à Internet, aux ressources numériques, à la culture du peuple Yao et aux dernières représentations. Ils prennent plaisir à améliorer leurs prestations en regardant les vidéos via ordinateur ou via projecteur. L'équipe de représentation a produit plusieurs programmes excellents, remportée un prix dans le comté et joué à Micau en 2008



Pic19 In the town serving site



Pic20 Performance in Macao

### 3.2 Initiation à la culture agricole

Le comté de Tancheng situé à l'Est de la chine précisément dans le coté sud de la province de Shandong, est bien connu comme la ville natale de gingko dont il est le premier producteur mondiale. Gingko fait partie des plantes les plus vieilles et les plus mystérieuses. Tout ceci : feuilles, fruits, tronc, et même les couleurs sont utilisables pour la nourriture, les médicaments, l'écologie, l'économie et le tourisme. Le festival culturel de gingko qui a lieu chaque Septembre montre que : les plantations en milieu rural, l'origine des civilisations humaines s'est développé dans une culture associée au marché mondiale et aux nouvelles technologies. Les villageois ont besoin d'actualiser les connaissances et les compétences en affaire. Le sous centre du comté fondé en 2006, joue son rôle en subvenant aux besoins de cette culture populaire, en offrant une salle de lecture équipée de 20 ordinateurs et un site web ([www.tewhj.com](http://www.tewhj.com)) comportant les informations sur les connaissances agricoles, les conférences des experts et les guides des informations en lignes.



Pic21 Ginkgo



Pic22 A lecture in the County sub center

Yucum est un village de ginkgo dans le comté de Tancheng avec une population de 1009 habitant. Dans son revenu annuel de 2008 qui est de 9 millions de Yuan, 4 millions proviennent de l'industrie de ginkgo. Bien que certains villageois ont leur ordinateur à la maison pour faire les affaires en ligne sur la commercialisation de ginkgo, ils s'attendent à plus d'assistances du service de site du village qui est équipé d'une salle de lecture multimédia de 20 ordinateurs, d'un ensemble de télévision numérique d'écran 52 pouces, d'un projecteur, d'un lecteur DVD, d'un satellite de réception, d'un accès à Internet et de deux équipes d'employées. comme exemple : une fois , lorsque certains arbres de ginkgo tombaient malade dû à un excès de fertilisation (engrais), le service de site du village invita un expert pour donner une conférence sur une fertilisation appropriée, cette conférence fut numérisée et partagée en ligne par les villageois. Il fut estimé que cette assistance portée aux villageois réduisit le coût des engrais de 200,000 Yuan et accroissait la production de ginkgo d'un millier de Yuan.



Pic.23 Doing business online at home



Pic.24 In the computer reading room

### 3.3 Initiation à la cyber culture

Le comté de Daxing, situé dans la banlieue de la capitale de Beijing au Nord de la Chine, est une base d'agriculture de légumes et de fruits. Quelques années passées, un article de la presse disait qu'un villageois du comté de Daxing récoltat 4 millions de Yuan en 3 mois en vendant des pastèques en ligne depuis sa maison. En fait, cela montre aussi une tendance que des millions de villageois vivant dans les banlieues ont commencé à apprendre à utiliser l'ordinateur. Le sur en ligne, qui est devenu une culture dans les villes, demeure une nouvelle



chose pour les villageois. Ils ont besoin d'apprendre. Le sous centre du comté mis en place en 2004, joue son rôle pour satisfaire les besoins culturels populaires, il offre une salle de lecture multimédia de 40 ordinateurs et a le centre Nationale ([www.ndcnc.cn](http://www.ndcnc.cn)) et le sous centre de Beijing ([www.bjxgc.cn](http://www.bjxgc.cn)) lié au site Internet de la bibliothèque du comté, à partir duquel les villageois de tout âges pourraient faire ce qu'ils veulent.

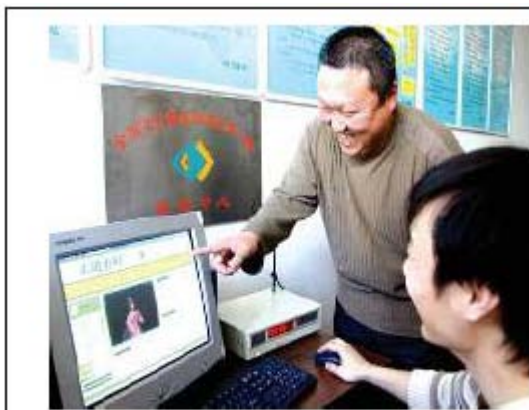


Pic.25 A computer training center



Pic.26 A training in the County sub center

Houdayingcun est un village dans le comté de Daxing peuplé de 1000 âmes. Le service de site a débuté en 2004 avec un serveur, un satellite de réception, un lecteur DVD, projecteur, une salle de projection, une salle de lecture multimédia avec 10 ordinateurs lié à un branchement électrique LAN, un site Internet ([www.dxhddy.cn](http://www.dxhddy.cn)) et l'accès à internet. Les villageois y ont pris plaisir et en ont bénéficié de plusieurs manières. Par exemple : le vieux Li est très intéressé par les nouvelles choses. Il maîtrisa l'ordinateur en peu de temps. Il vient très tôt pour l'opéra de Beijing "Yu Tang Chu" ; Madame Wang est un autre visiteur régulier qui est reconnaissante envers l'enseignement des connaissances sur les sites internet qui l'aide à trouver la bonne méthode pour superviser sa méchante petite fille. De plus, les villageois aiment aussi les films, et recherche les informations sur l'agriculture, le marché, les soins de santé et les questions gouvernementales.



Pic.27 Villagers enjoy the dramas online



Pic.28 Computer room in the village

Images 27 : des villageois appréciant des pièces théâtre en ligne

Image 28 : une salle d'informatique dans un village

### 3.4 Initiation à la vidéo culture

Le comté de Mianzu, situé dans la province de Sichuan dans l'Ouest de la Chine est l'une des régions très touchées par les catastrophes naturelles dont le tremblement de terre 8.0 de Wenchuan le 12 Mai 2008. Souffrant de la perte des familles et des maisons, les survivants ont besoin de matériel d'assistance et d'une restauration de l'esprit. Cependant le séisme a détruit beaucoup de bâtiments y compris la bibliothèque, le cinéma et le théâtre. Comment répondre au besoin de cette culture populaire dans une région reculée et dévastée ? le sous centre du comté joue son rôle. Bien que les bibliothécaires devaient s'installer en plein air avant de se déplacer plus tard sous les tentes, ils commencèrent à jouer des vidéos juste deux semaines après le séisme, pour aider la population à apprendre des cours de sauvetage, de conservation de la nourriture, de prévention d'épidémie et de santé mentale et à se remettre du choc en prenant plaisir à regarder des films. Jusqu'à la fin de l'année 2008, le sous centre du comté a mis en place 34 services de sites dans les régions peuplées.



Image 29 : la bibliothèque détruite

Image : 30 vidéos jouées lors d'une réinstallation.

Penghuacun est un village du comté de Mianzhu avec une population de 1600 habitants. Toutes ses habitations furent détruites par le séisme du 12 Mai 2008. dans le progrès de reconstruction, il continuait à recevoir plus d'attention et de soutien financier et social, peut être parce que c'est un village touristique célèbre pour (Chinese New Year Paintings) les peintures de la nouvelle génération chinoise, son festival de fleurs de poirier (Pear Flower Festival) chaque printemps et le Festival de Fruits de Poirier qui à lieu chaque automne. Le service de site qui a été détruit et qui ne pouvait plus rouvrir avant que la reconstruction ne soit terminée en Septembre 2009, avait l'habitude de participer au développement de l'activité touristique dans le village. Par exemple, le personnel téléchargeait des ressources numériques sur les manières de réception, les vaisselles particulières de conservation d'aliment, **et jouait** ces ressources avec un appareil facile à utiliser. Les villageois préfèrent regarder que lire. Comme moyen d'audiovisuel facile la vidéo est populaire.



Image 31 : après le séisme  
Image 32 : avant le séisme

### Fin

Jusqu'à la fin de l'année 2008, le gouvernement a investis 3,09 milliards de Yuan dans le projet, dont 1,56 milliards proviennent des fonds nationaux centraux et 1,53 milliards des fonds locaux. La priorité des fonds centraux étaient les régions rurales sous-développés afin d'accélérer son progrès et s'étendre à tous les villages à la fin de l'an 2010. Nous pouvons constater que des millions de villageois partagent les ressources numériques culturelles de manière convenable ; la condition pour répondre aux besoins d'une variété de culture populaire s'est améliorée considérablement. Certainement, c'est une affaire sociale compréhensive, coopérative et durable pour promouvoir l'initiation culturelle populaire à travers le pays. Il existe beaucoup d'autres projets culturels publics qui impliquent les livres, la télévision, le cinéma, des spectacles culturels, des expositions, etc. mais après tout, la bibliothèque joue son rôle ; l'initiation culturelle populaire est en train d'être promue.



Image 3 : les villageois lisant en ligne  
Image 4 : les villageois regardant un film



## **Références**

### **Biographie des auteurs**

#### **Huang Qunqing**

Diplômée du département de bibliothéconomie de l'université de Wuhan en 1985, elle a commencé à travailler à la bibliothèque des sciences et de technologie de la province de Guangdong où elle est restée jusqu'en 2005. Depuis 2006, elle travaillait à la bibliothèque Sun Yat - sen du département des Langues Etrangères dans la province de Guangdong.

#### **Xu Yixing**

Diplômée du département des sciences de l'information et de l'école de gestion de l'université de Wuhan en 1985, elle a débuté à la bibliothèque Sun Yat -sen de la province de Guangdong, principalement engagée : en LIS, à la bibliothèque Numérique et dans les travaux journaliers au sous centre provincial de Guangdong sur le Projet National des Ressources d'Informations Culturel Partagées/ National Cultural Information Resources Sharing Project.